Forord

I den første artikkelen i dette nummeret er temaet kodeveksling, og Pia Lane skriver om integrasjon av norske substantiv i kvensk. Kvensk er språket til kvenene, som er en av de fem nasjonale minoritetene i Norge. Grammatisk sett er substantivsystemene i disse to språkene relativt forskjellige, og et interessant spørsmål blir dermed hvordan norske substantiv blir integrert i kvensk: Hvilken form av det norske substantivet brukes? Blir de integrert med eller uten det kvenske språkets morfosyntaks? På grunnlag av data fra samtaler på kvensk i Bugøynes, dokumenterer Lane at de fleste norske substantiv får kvensk morfosyntaks. Ut fra sine funn argumenterer forfatteren for en kombinasjon av Carol Myers-Scottons kodevekslingsmodell og Joan Bybees kognitive nettverksmodell for å forklare de grammatiske prosessene ved kodeveksling.

Den neste artikkelen er skrevet av Birgitte Fondevik Grimstad og har som mål å beskrive flerspråklige elevers skolehverdag. Studien som presenteres, er knyttet til et klasseromsforskningsprosjekt "Kvalitet i opplæringa – om tilpassa opplæring" og følger 29 flerspråklige elever på ulike klassetrinn gjennom flere skoletimer. Gjennom studien blir det påvist at elevene fikk liten mulighet til aktiv deltakelse, og at det innenfor kollektivet i liten grad ble tatt hensyn til språklig og kulturelt mangfold.

En status over norsk andrespråksforskning i lys av NOA-konferansene er temaet for den tredje artikkelen i dette nummeret av NOA. Lise Iversen Kulbrandstad tar utgangspunkt i sammendragene fra alle NOA-konferansene fra 2004 til 2012, og i tillegg til å systematisere hvem som presenterer på NOA-konferansene, har hun gjort en tematisk analyse av temaene for innleggene. Analysen viser at det er didaktikk og utforsking av innlærerspråk som er de to store konferansetemaene, mens forskning innenfor språk- og kulturkontakt har blitt presentert sjeldnere. I tillegg til den tematiske analysen av innleggene sammenholder Kulbrandstad innholdet i NOA-konferansene med noen sentrale utdanningspolitiske dokumenter.

I 2012 ga Åsta Mari Aune ut boka *Skandiromani* (Novus forlag). I dette nummeret av NOA gir Stian Hårstad en grundig presentasjon av denne høyst aktuelle boka.

Dette nummeret av NOA inneholder også et minneord og en bibliografi viet Jon Erik Hagen, som døde 12. mai 2012.